



# SỞ GIÁO DỤC IOWA

Tuổi trưởng thành – Phiên bản dành cho học viên

Tháng 10 năm 2015

## Câu hỏi và trả lời về tuổi trưởng thành đối với thanh niên

Pháp luật liên bang bảo đảm quyền của bạn được hưởng giáo dục công phù hợp, miễn phí để chắc chắn rằng mọi quyền cấp cho cha mẹ theo pháp luật sẽ chuyển cho bạn khi bạn bước vào tuổi 18! Xin chúc mừng!

### Điều này có ý nghĩa gì?

Dưới đây là một số giải thích giúp bạn hiểu được điều đó có nghĩa là gì. Nếu bạn có câu hỏi khác, bạn nên hỏi cha mẹ, thầy cô giáo, hay bất kỳ ai khác có thể giúp bạn.

Theo pháp luật tiểu bang Iowa, bạn trở thành người chịu trách nhiệm pháp lý cho các hành động của chính mình khi bạn bước sang tuổi 18, và bạn có được tất cả các quyền trao cho công dân ở Iowa. Điều này gọi là tới “tuổi trưởng thành,” là một cách thú vị để nói về việc bạn bước sang tuổi 18. Nếu bạn kết hôn trước khi bạn 18 tuổi, bạn cũng được trao những quyền này.

*Đạo luật Giáo dục Người khuyết tật*, gọi tắt là IDEA, là luật đảm bảo rằng bạn được hưởng chương trình giáo dục để đáp ứng nhu cầu học tập của riêng bạn. IDEA quy định rằng khi học viên đạt tuổi trưởng thành (nên nhớ, tuổi trưởng thành là 18 ở Iowa), mọi quyền và trách nhiệm cấp cho cha mẹ theo IDEA sẽ được chuyển cho học viên.

### Bạn có những quyền gì?

Trước tiên, đây là những quyền được quy định trong luật nhằm đảm bảo rằng học viên khuyết tật có cơ hội nhận được giáo dục công như mọi trẻ em trên toàn đất nước. Cho tới khi bạn sang tuổi 18, những quyền đó sẽ do cha mẹ bạn nắm giữ. Khi bạn 18 tuổi, những quyền đó trở thành quyền của bạn. Đây là những quyền nhằm đảm bảo chắc chắn rằng bạn có thể nhận được chương trình giáo dục công phù hợp. Bạn có trách nhiệm đảm bảo rằng chương trình giáo dục của bạn là phù hợp.

### Quyền là gì?

Quyền là quyền hạn hoặc đặc quyền mà một người có được về mặt pháp lý, như quyền ký một hợp đồng mua thứ gì đó hay quyền được lái xe. “Được quyền” có nghĩa là bạn được trao quyền hạn hay đặc quyền cho tới khi bạn mất quyền. Bạn có thể mất quyền được lái xe nếu bạn có quá nhiều giấy phạt hay tai nạn và giấy phép của bạn bị thu hồi. Bạn có thể mất quyền ký hợp đồng nếu bạn ký hợp đồng và sau đó không thực hiện phần của bạn (thanh toán).

Quyền đi đôi với trách nhiệm. Nếu bạn có quyền được lái xe, bạn có trách nhiệm phải lái xe an toàn và theo đúng quy định của pháp luật đối với loại phương tiện đó.

Ở độ tuổi trưởng thành (18 tuổi), bạn có quyền đảm bảo rằng bạn nhận được chương trình giáo dục được cung cấp để đáp ứng nhu cầu của bạn. Bạn cũng có trách nhiệm sử dụng quyền đó để chắc chắn rằng bạn được hưởng lợi từ các quyền đó.

### Loại quyền và nghĩa vụ nào chúng ta đang nói tới ở đây?

Về cơ bản, IDEA quy định hai loại quyền: (1) quy định nhằm đảm bảo học viên khuyết tật được hưởng chương trình giáo dục công phù hợp, miễn phí, và (2) quyền bảo vệ bạn và cha mẹ bạn trong việc nhận chương trình giáo dục công phù hợp, miễn phí đó. Đây được gọi là quyền bảo vệ hay quyền theo thủ tục.

### Thế nào là chương trình giáo dục công phù hợp, miễn phí?

*Miễn phí* có nghĩa là bạn không phải trả tiền. (Trường học có thể tính phí, nếu trường làm như vậy với tất cả các học viên).

*Phù hợp* có nghĩa là chương trình giáo dục của bạn là trên cơ sở nhu cầu của bạn, có tính đến sở thích và ưu

tiên của bạn, và giúp bạn tiến bộ hướng tới kết quả đầu ra quan trọng đối với bạn.

*Giáo dục công* có nghĩa là một gói dịch vụ được thiết kế để đáp ứng nhu cầu của bạn, một học viên khuyết tật và giúp bạn học những thứ bạn cần để giúp cuộc sống của chính bạn như một người lớn.

Và chúng tôi gọi tắt là FAPE (Free Appropriate Public Education).

## Những quyền nào có trong quyền được hưởng FAPE?

Có một số quyền, sẽ là quá nhiều nếu thực sự đi sâu vào ở đây. Những quyền này được giải thích trong tờ rơi *Biện pháp Bảo vệ theo Thủ tục*. Một vài trong số các quyền có liên quan tới kiểm tra và đánh giá để ra quyết định về chương trình giáo dục đặc biệt của bạn. Một số quyền khác liên quan tới cách thức phát triển chương trình giáo dục của bạn. Một vài quyền lại liên quan tới giải quyết và ngăn ngừa tranh chấp.

### Đồng ý là gì?

Đồng ý có nghĩa là bạn cho phép điều gì đó xảy ra đối với bạn. Theo quy tắc về tuổi trưởng thành, bạn giờ đây được trao quyền đưa ra đồng ý có hiểu biết. Có hiểu biết có nghĩa là bạn biết điều gì đang diễn ra với bạn và bạn bằng lòng với điều đó. Đồng ý có hiểu biết luôn luôn là tự nguyện. Điều đó có nghĩa là mọi người không thể bắt bạn cho phép làm điều gì đó đối với bạn mà bạn không thích làm điều đó.

### Quyền đánh giá của bạn là gì?

Bạn trở thành người phải chịu trách nhiệm cho việc đảm bảo rằng bạn nhận được giáo dục tốt. Đôi khi cách tốt nhất để làm điều này là làm một số bài kiểm tra cho thấy rằng bạn có nhu cầu học tập đặc thù. Theo đó nhà giáo dục có thể cư xử với bạn như là một cá nhân, không giống với những người khác. Hãy nhớ rằng, những quyền này là về đánh giá sẽ được sử dụng để ra quyết định về chương trình giáo dục đặc biệt của bạn, chứ không phải là bài kiểm tra chung trên lớp.

- Bạn có quyền với việc kiểm tra hay đánh giá công bằng và không phân biệt đối xử đối với bạn vì chủng tộc, văn hoá, giới hay khuyết tật.
- Bạn có quyền được kiểm tra với các bài kiểm tra hợp lệ, được đưa ra bởi người được đào tạo để sử dụng bài kiểm tra, và đã sử dụng đúng.
- Bạn có quyền là thành viên của nhóm nhằm giám sát việc kiểm tra và quyết định về kết quả.
- Bạn có quyền nhận được bản sao báo cáo đánh giá về việc bạn đủ điều kiện nhận dịch vụ.
- Bạn có quyền nhận một số thông tin kiểm tra khác và cung cấp nó cho nhóm đánh giá.
- Bạn có thể đồng ý hoặc không đồng ý thực hiện bất kỳ kiểm tra nào liên quan tới chương trình giáo dục cá biệt hoá của bạn.
- Bạn có quyền yêu cầu đánh giá lại (làm bài kiểm tra một lần nữa).

Vấn đề cá biệt hoá cũng là một phần quan trọng trong luật. Cá biệt hoá chỉ có nghĩa là quyết định về chương trình giáo dục của bạn được đưa ra dựa trên bản thân bạn. Mong muốn của bạn. Nhu cầu của bạn. Sở thích của bạn.

### IEP là gì?

IEP có nghĩa là *Chương trình Giáo dục Cá biệt hoá*. Mỗi học viên nhận dịch vụ IDEA phải có một IEP. IEP là một kế hoạch bằng văn bản mô tả chương trình giáo dục đặc biệt của bạn. IEP liệt kê các mục tiêu mà bạn hướng tới, hỗ trợ bạn cần để đạt được những mục tiêu đó, và người chịu trách nhiệm giúp bạn thực hiện điều đó.

IEP của bạn được lập hàng năm tại cuộc họp IEP theo quy định của luật. Như vậy, bạn có quyền (và trách nhiệm) lập kế hoạch cho chương trình giáo dục của mình. Bạn có quyền yêu cầu một cuộc họp IEP vào bất kỳ thời điểm nào mà bạn cho là IEP hiện tại không phù hợp. Có rất nhiều thông tin cần có trong IEP của bạn. Một vài trong số này bao gồm:

- Thông tin về nhu cầu giáo dục của bạn
- Các mục tiêu có thể thực hiện
- Dịch vụ và hỗ trợ bạn cần để đáp ứng nhu cầu cá biệt của mình

- Bạn sẽ tiếp nhận dịch vụ giáo dục ở đâu
- Khi nào dịch vụ sẽ được cung cấp, thông tin về dịch vụ chuyển tiếp

Có nhiều nội dung phải có trong một IEP. Hãy nhớ, bạn chịu trách nhiệm cho việc đảm bảo rằng các nội dung đã có trong đó để bạn có thể nhận được chương trình giáo dục tốt. Hãy hỏi giáo viên hay cha mẹ nếu bạn muốn có thêm thông tin.

Nhóm IEP là một nhóm người, như thầy cô của bạn, những người khác từ hệ thống nhà trường, người làm công tác dịch vụ người lớn và bạn bè và gia đình bạn, họp với nhau để đưa ra quyết định về IEP. Bạn có quyền mời cha mẹ của bạn, bạn bè của bạn, hay thành viên gia đình khác, ông chủ của bạn hay nhà cung cấp dịch vụ, hay bất kỳ ai khác mà bạn thấy có thể giúp bạn ra quyết định về giáo dục của bạn. Bạn có quyền là thành viên như những thành viên khác trong nhóm IEP của bạn.

### **Bạn có quyền nào khác liên quan tới chương trình giáo dục của mình?**

Bạn có quyền nhận hướng dẫn được thiết kế chuyên biệt, để hỗ trợ dịch vụ (nói và ngôn ngữ, trị liệu nghề nghiệp hay vật lý trị liệu, giáo dục thể chất thích ứng, ...), và dịch vụ có liên quan cần để đảm bảo là bạn tiến tới mục tiêu IEP hàng năm của mình.

Bạn có quyền yêu cầu hỗ trợ để giúp bạn học cách cư xử tích cực nếu bạn có vấn đề về hành vi.

Bạn có quyền yêu cầu nhóm IEP xem xét nhu cầu ngôn ngữ của bạn nếu bạn nói một ngôn ngữ khác.

Bạn có quyền có công nghệ hỗ trợ để đáp ứng nhu cầu riêng biệt của bạn, bao gồm nhu cầu giao tiếp.

Pháp luật tiểu bang cũng quy định từ 14 tuổi, IEP của bạn sẽ bao gồm thông tin về dịch vụ và hỗ trợ bạn sẽ cần để học cách làm thế nào để đến nơi mà bạn muốn đến từ nơi bạn đang ở.

### **Dịch vụ chuyển tiếp là gì?**

Kỹ năng chuyển tiếp là kỹ năng mà bạn cần để có được một công việc tốt, đưa bạn tới nhà mà bạn thích, làm những việc trong cộng đồng mà bạn muốn, và những nội dung quan trọng khác mà bạn cần biết sau khi bạn rời trường.

Dịch vụ chuyển tiếp cần dựa trên nhu cầu, sở thích và ưu tiên của bạn. Đây là quyền quy định trong luật, nhưng cũng là trách nhiệm của bạn phải đảm bảo nó sẽ diễn ra!

### **Công nghệ hỗ trợ là gì?**

Công nghệ hỗ trợ là bất kì thiết bị hay dịch vụ nào có thể giúp bạn học tập những nội dung trong chương trình giáo dục của bạn. Nó có thể đơn giản như một cái túi giúp bạn đựng bút chì, hay phức tạp như cái máy nói chuyện, hay bất kỳ thứ gì ở trong khoảng của hai ví dụ này.

### **Quyền theo thủ tục là gì?**

Quyền theo thủ tục trong IDEA cho phép bạn tham gia vào các hành động hay quyết định về chương trình giáo dục của bạn và thực hiện các bước khi bạn không đồng ý với những hành động hay quyết định đó. Chúng được giải thích bên dưới

### **Cái gì cơ? Bạn nghĩ bạn đã có quyền tự mình ra quyết định về IEP của bạn?**

Bạn có quyền là thành viên trong nhóm. Quyết định thực sự về IEP của bạn sẽ được đưa ra với sự cố gắng thống nhất của tất cả các thành viên trong nhóm. Điều này không có nghĩa là bạn chỉ làm những gì bạn muốn! Nhóm có trách nhiệm lập kế hoạch chương trình giáo dục dựa trên nhu cầu của bạn, chứ không chỉ sở thích của bạn.

Quyền theo thủ tục là những quyền được quy định để bảo vệ quyền nhận được chương trình giáo dục công phù hợp và miễn phí của bạn. Những bảo vệ này liên quan tới quyền được thông báo, đồng ý, tiếp cận hồ sơ và bảo mật.

### **Thông báo, đồng ý, tiếp cận và bảo mật nghĩa là gì?**

Chúng đề cập tới loại quyền làm thành các quyền theo thủ tục. Chúng ta đã nói về quyền đồng ý của bạn rồi.

Bạn có quyền được thông báo khi trường muốn cập nhật, thay đổi hay kết thúc dịch vụ giáo dục của bạn. Thông báo có nghĩa là cho bạn biết. Trường phải thông báo cho bạn, thông thường bằng cách gửi thư cho bạn về nội dung như ngày giờ cuộc họp IEP của bạn hay nếu họ muốn tổ chức cuộc họp IEP để thay đổi chương trình giáo dục của bạn.

Trường cũng phải thông báo cho bạn bằng văn bản về các quyền sẽ chuyển cho bạn khi bạn sang tuổi trưởng thành!

Bạn có quyền yêu cầu những thông báo này phải bằng ngôn ngữ có thể hiểu được, ngôn ngữ bạn có thể hiểu

Bạn có quyền được thông báo về biện pháp bảo vệ theo thủ tục sẵn có với bạn. Biện pháp bảo vệ theo thủ tục có nghĩa là thủ tục mà bạn có thể sử dụng để bảo vệ quyền được hưởng chương trình giáo dục công phù hợp, miễn phí của mình. Thông báo này cần có thông tin về tất cả các quyền trong IDEA.

Bạn cũng có quyền tiếp cận hồ sơ bằng văn bản của trường về bạn. Điều đó có nghĩa là bạn có quyền xem các giấy tờ về bạn mà trường đã thu thập. Nếu bạn không thể có được báo cáo, bạn có quyền nhận báo sao. Hồ sơ này có bài kiểm tra, IEP cũ và mới, các báo cáo, và thông tin khác trường cần để cung cấp dịch vụ giáo dục.

Ngoài tiếp cận những hồ sơ đó, bạn có quyền bảo mật hồ sơ đó. Bảo mật có nghĩa là riêng tư. Bạn có quyền yêu cầu nhà trường giữ hồ sơ này bảo mật và không cung cấp cho bất kỳ ai mà không có sự cho phép của bạn trừ khi họ làm việc cho trường và cần hồ sơ để cung cấp dịch vụ giáo dục cho bạn. Cha mẹ bạn cũng có quyền tiếp cận hồ sơ nếu chứng minh được bạn là người phụ thuộc trên tờ khai thuế thu nhập của họ.

### **Bạn có quyền theo thủ tục gì nếu bạn không đồng ý với quyết định của nhóm?**

Bạn có nhiều lựa chọn nếu bạn không đồng ý với quyết định về việc xác định, đánh giá, thu xếp, hay cung cấp FAPE. Trong số các quyền, bạn có quyền có phiên điều trần theo thủ tục trước một thẩm phán luật hành chính; quyền hoà giải, cơ hội đàm phán với học khu để giải quyết khiếu nại của bạn; và quyền đệ đơn khiếu nại lên Sở giáo dục Iowa.

Những thủ tục này đảm bảo bạn có thể phản đối hành động của trường. Điều đó không có nghĩa là chỉ bằng cách làm như vậy bạn sẽ thắng. Thủ tục này khá khó đối với mọi người. Vì lí do đó, hầu hết mọi người sử dụng lựa chọn này khi họ không thể cùng với trường và nhóm IEP giải quyết vấn đề.

### **Đúng là có rất nhiều việc.**

Đúng là có rất nhiều việc. May mắn thay, bạn có nhiều người có thể giúp bạn. Bạn có thầy cô muốn cùng bạn thiết kế một chương trình giáo dục phù hợp với bạn. Bạn có nhóm IEP làm việc với bạn để đảm bảo bạn biết nhiều hơn về quyền và trách nhiệm của mình. Ngoài ra, chỉ vì bạn có quyền này, không có nghĩa là cha mẹ bạn không ở bên cạnh bạn! Họ vẫn có thể là một phần trong nhóm IEP của bạn nếu cả bạn và trường mời họ. Sẽ là sáng suốt khi mời họ để giúp bạn khi bạn học trở thành người lớn!

Tất cả những điều này là nhằm đảm bảo rằng bạn có cơ hội nhận được chương trình giáo dục đáp ứng nhu cầu của bạn. Bây giờ bạn có thể thấy được những người khác làm việc vất vả và như thế nào trong những năm qua! Chắc chắn rồi, đây là một công việc vất vả. Nhưng, xứng đáng. Sau cùng, đó là tương lai của bạn, đúng vậy không?

### **Thuật ngữ**

**FAPE** (Giáo dục công thích hợp miễn phí) - quyền được trao theo IDEA cho các hỗ trợ và dịch vụ mà bạn cần để được hưởng lợi từ trường học, không mất phí đối với bạn và gia đình bạn.

**Tuổi trưởng thành** - vào tuổi 18, hay trong trường hợp đặc biệt như bạn kết hôn, bạn sẽ được trao mọi quyền của một người lớn theo quy định pháp luật tại tiểu bang Iowa.

**IDEA** (Đạo luật Giáo dục Người khuyết tật) - luật quy định giáo dục đặc biệt. Luật cũng quy định rõ các quyền về giáo dục của bạn và thủ tục mà các trường phải tuân thủ.

**Quyền** - các đặc lợi mà pháp luật trao cho.

**Trách nhiệm** - điều mà bạn phải làm để đảm bảo bạn được hưởng lợi hay giữ được các quyền của mình.

**Thủ tục tố tụng thông thường** - thủ tục phải tuân thủ nếu có bất đồng giữa bạn và nhóm IEP về nhu cầu của bạn.

**Đồng ý có hiểu biết** - hiểu được những vấn đề bạn đã đồng ý để thực hiện hoặc đã thực hiện.

**Chương trình Giáo dục Cá biệt hoá** - còn gọi là IEP. Chương trình nêu rõ trường học sẽ cung cấp những gì và bạn sẽ học gì trong năm tới.

**Transition** - thuật ngữ này đề cập tới quyền của bạn có thể yêu cầu nhà trường hỗ trợ chuẩn bị cho nghề nghiệp, giáo dục và cách bạn muốn sống sau khi tốt nghiệp.

**Công nghệ hỗ trợ** - thuật ngữ này đề cập tới thiết bị hay dịch vụ, hoặc cả hai, cần để bạn được hưởng lợi từ giáo dục.